

**THE LITTLE CLAY CART
(MRCCHAKATIKA) A HINDU DRAMA,
ATTRIBUTED TO KING SHUDRAKA;
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL
SANSKRIT AND PRAKRITS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649080991

The little clay cart (Mrcchakatika) a Hindu drama, attributed to King Shudraka; translated from the original Sanskrit and Prakrits by Arthur William Ryder

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ARTHUR WILLIAM RYDER

**THE LITTLE CLAY CART
(MRCCHAKATIKA) A HINDU DRAMA,
ATTRIBUTED TO KING SHUDRAKA;
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL
SANSKRIT AND PRAKRITS**

HARVARD ORIENTAL SERIES

EDITED

WITH THE COÖPERATION OF VARIOUS SCHOLARS

BY

CHARLES ROCKWELL LANMAN

WALES PROFESSOR OF SANSKRIT IN HARVARD UNIVERSITY

Volume Nine

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Published by Harvard University

1905

THE LITTLE CLAY CART

[MṚCCHAKAṬĪKA]

A Hindu Drama

ATTRIBUTED TO KING SHŪDRAKA

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SANSKRIT AND PRĀKRITS

INTO ENGLISH PROSE AND VERSE

BY

ARTHUR WILLIAM RYDER, Ph.D.

INSTRUCTOR IN SANSKRIT IN HARVARD UNIVERSITY



141317
1011117

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Published by Harvard University

1905

CAMBRIDGE, MASS., U. S. A.

BOSTON AND NEW YORK

CHICAGO AND SAN FRANCISCO

LONDON

LEIPZIG

PUBLICATION AGENT OF HARVARD UNIVERSITY

GINN AND COMPANY

GINN AND COMPANY

GINN AND COMPANY, 9 St. Martin's Street,
Leicester Square

OTTO HARRASSOWITZ, Querstrasse, 14

A copy of this volume, postage paid, may be obtained directly anywhere within the limits of the Universal Postal Union, by sending a Postal Order for the price as given below, to The Publication Agent of Harvard University, Cambridge, Massachusetts, United States of America.

The price of this volume is one dollar and fifty cents (\$1.50). According to the conversion-tables used in the United States money-order system as the basis of international money-orders, one dollar and fifty cents (\$1.50) = 6 shillings and 2 pence = 6 marks and 27 pfennigs = 7 francs or lire and 70 centimes = 5 kroner and 58 öre = 3 florins and 70 cents Netherlandish.

PK
3798
S91M73
1905
cop. 2

COPYRIGHT, 1905, BY HARVARD UNIVERSITY

PRINTED BY D. B. UPDIKE AT THE MERRYMOUNT PRESS
BOSTON, MASSACHUSETTS

TO MY FATHER
WILLIAM HENRY RYDER



CONTENTS

NOTE BY THE EDITOR OF THE SERIES	ix
PREFACE BY THE TRANSLATOR	xi
INTRODUCTION	
THE AUTHOR AND THE PLAY	xv
THE TRANSLATION	xxiii
AN OUTLINE OF THE PLOT	xxvi
DRAMATIS PERSONAE	xxx
TRANSLATION OF THE LITTLE CLAY CART	
PROLOGUE	1
ACT I. THE GEMS ARE LEFT BEHIND	6
ACT II. THE SHAMPOOER WHO GAMBLED	27
ACT III. THE HOLE IN THE WALL	43
ACT IV. MADANIKĀ AND SHARVILAKA	57
ACT V. THE STORM	75
ACT VI. THE SWAPPING OF THE BULLOCK-CARTS	93
ACT VII. ARYAKA'S ESCAPE	105
ACT VIII. THE STRANGLING OF VASANTASENĀ	109
ACT IX. THE TRIAL	132
ACT X. THE END	133
EPILOGUE	176
DEPARTURES OF THE TRANSLATION FROM PARAB'S TEXT	177

